

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Telefon
Téléphone
Telefono
Telephone

TC 29 clip



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	22
Istruzioni per l'uso	41
Operating Instructions	60
Declaration of Conformity	80

D

F

I

GB

1	Sicherheitshinweise	4
2	Telefon in Betrieb nehmen	5
3	Bedienelemente	8
4	Wie bediene ich mein Telefon?	9
5	Telefonieren	12
6	Telefonbuch	14
7	Anrufliste	16
8	Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste	17
9	Menüstruktur	18
10	Falls es Probleme gibt	19
11	Technische Eigenschaften	20
12	Stichwortverzeichnis	21

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Hörgeräte kompatibel

Das Telefon ist mit den meisten am Markt befindlichen Hörgeräten kompatibel. Eine einwandfreie Funktion mit jedem Hörgerät kann jedoch nicht garantiert werden.

Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol auf Ihrem Telefon bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

Elektrische oder elektronische Geräte entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

Akkus/Batterien entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- ein Basisgerät
- ein Telefonanschlusskabel
- eine Bedienungsanleitung
- ein Telefonhörer
- ein Spiralkabel
- vier Batterien Typ AAA / 1.5V

Telefonhörer anschließen

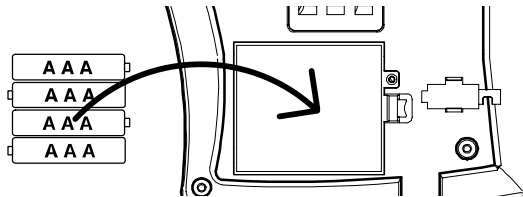
Stecken Sie das kurze Ende des Spiralkabels in die Buchse am unteren Ende des Hörers. Anschließend stecken Sie das lange Ende in die Anschlussbuchse „Spiralkabel Hörer“ auf der Unterseite des Basisgerätes. Führen Sie das Kabel durch den Kabelkanal nach außen.


Batterien einlegen

Bevor Sie das Telefon mit dem Telefonnetz verbinden, müssen die Batterien eingelegt werden. Bitte benutzen Sie immer Batterien des Typs AAA / 1.5V Alkaline. Die Batterien werden für die Rufnummernanzeige, die Freisprecheinrichtung und weitere Funktionen des Telefons benötigt.



Achten Sie darauf, dass das Telefon nicht mit dem Telefonnetz verbunden ist, wenn Sie Batterien einlegen oder wechseln. Achten Sie dabei auf die richtige Polung.



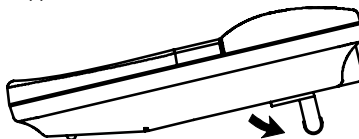
Tauschen Sie die Batterien, wenn im Display das Symbol  angezeigt wird. Alle vier Batterien müssen dann ersetzt werden, damit die Rufnummernanzeige und die Freisprecheinrichtung wieder einwandfrei funktionieren. Bei entladenen Batterien bleibt das Display dunkel und die Freisprecheinrichtung funktioniert nicht.

Telefon anschließen

Verbinden Sie das beiliegende Telefonanschlusskabel mit der Telefonsteckdose und der Telefonbuchse „LINE“ auf der Hinterseite des Telefons.

Tischstützen

Möchten Sie das Telefon auf einen Tisch stellen, müssen Sie die auf der Unterseite befindlichen Tischstützen herausklappen.



Telefon in Betrieb nehmen

Wandmontage

Ihr Telefon ist auch zur Wandmontage geeignet. Benutzen Sie zur Befestigung zwei Schrauben. Bohren Sie zwei Löcher im Abstand von 84 mm waagrecht nebeneinander und lassen Sie die Schrauben 5 mm aus der Wand herausstehen. Die Tischstützen werden bei der Wandmontage nicht benötigt. Stecken Sie nun die Aufhängungen des Telefons auf die Schrauben und schieben Sie es etwas nach unten.



Achtung: Unter dem zu bohrenden Loch dürfen sich keine Leitungen befinden.

Damit der Hörer im aufgelegten Zustand nicht herunterfällt, gibt es in der Hörerablage eine kleine Höreraufhängung. Ziehen Sie die Höreraufhängung heraus, drehen Sie diese um 180° und schieben Sie sie wieder hinein. Jetzt können Sie den Hörer einhängen.



Wenn die Funktion „Freisprechen“ eingeschaltet ist, können Sie den Hörer an das Telefon hängen, ohne die Verbindung zu unterbrechen. Dazu befindet sich über der Hörerablage ein Einhängehaken.

Grundeinstellungen

Datumsanzeigeformat einstellen

2x	kurz drücken
oder	„DATE FORMAT“ (Datumsanzeige) auswählen
	Auswahl bestätigen
oder	Datumsanzeigeformat auswählen (DD-MM / MM-DD)
	Auswahl bestätigen
2x	Menü beenden

Zeitanzeigeformat einstellen





2x	kurz drücken
oder	„HOUR FORMAT“ (Zeitanzeige) auswählen
	Auswahl bestätigen
oder	Zeitanzeigeformat auswählen (24 Hour / 12 Hour)
	Auswahl bestätigen
2x	Menü beenden

Datum und Zeit einstellen








2x	kurz drücken
oder	„SET TIME“ (Zeiteinstellung) auswählen
	Auswahl bestätigen
oder	Uhrzeit und Datum einstellen
	Cursor nach rechts bewegen
	Auswahl bestätigen
2x	Menü beenden

Telefon in Betrieb nehmen

Kontrast einstellen









2x 	kurz drücken
 oder 	„LCD CONTRAST“ (Displaykontrast) auswählen
	Auswahl bestätigen
 oder 	Kontraststärke auswählen
2x 	Menü beenden

Sprachen einstellen

2x 	kurz drücken
 oder 	„SET LANGUAGE“ (Sprachauswahl) auswählen
	Auswahl bestätigen
 oder 	Sprache auswählen
2x 	Menü beenden

 Sie haben 16 Sprachen zur Auswahl!

Flash-Zeit einstellen

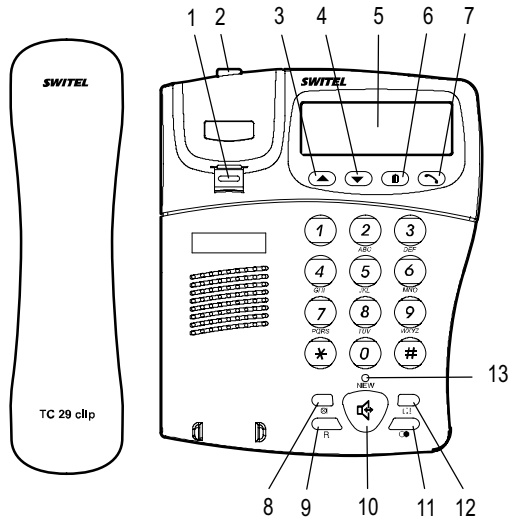
2x 	kurz drücken
 oder 	„SET FLASH“ (Flash-Zeit) auswählen
	Auswahl bestätigen
 oder 	Flash-Zeit einstellen
	Auswahl bestätigen
2x 	Menü beenden

Bedienelemente

3 Bedienelemente

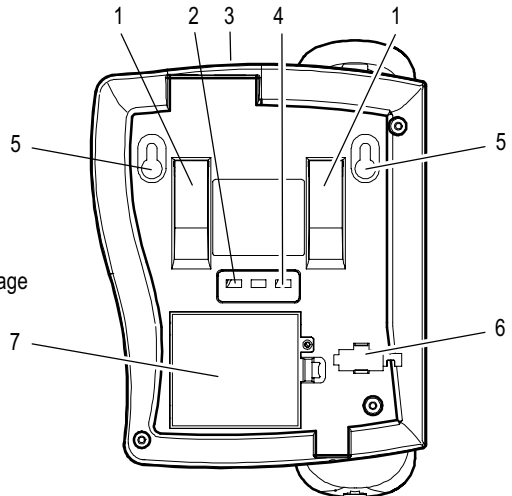
Oberseite

- 1 Höreraufhängung
- 2 Einhängehaken bei Wandmontage (Freisprechen)
- 3 Aufwärts blättern
- 4 Abwärts blättern
- 5 Display
- 6 Löschen
- 7 Bestätigen/Wählen
- 8 Stummschaltung
- 9 R-Taste (Flash)
- 10 Freisprechtaste
- 11 Wahlwiederholung
- 12 Telefonbuch
- 13 LED „Neuer Anruf“



Unterseite

- 1 Tischstützen, ausklappbar
- 2 Schiebeschalter „Ruftonlautstärke“
- 3 Anschlussbuchse Telefonkabel „LINE“
- 4 Schiebeschalter „Lautsprecherlautstärke“
- 5 Aufhängungen für Wandmontage
- 6 Anschlussbuchse „Spiralkabel Hörer“
- 7 Batteriefach



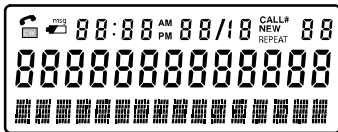
Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung mit einer einheitlichen Kontur abgebildet. Abweichungen von Tastensymbolen Ihres Telefons gegenüber den hier abgebildeten Tas-
tensymbolen sind möglich.

4 Wie bediene ich mein Telefon?

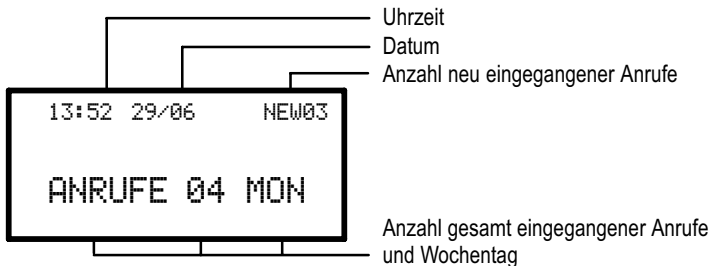
Darstellungen und Schreibweisen

	Nummern oder Buchstaben eingeben
	Abgebildete Taste drücken
2x	Abgebildete Taste kurz drücken
3 sec	Abgebildete Taste 3 Sekunden drücken
	Telefon klingelt
2x	Menü öffnen / Menü beenden
	Löschen
	Auswahl bestätigen / Wählen
	Hörer abnehmen
	Hörer auflegen
	Text oder Symbole im Display

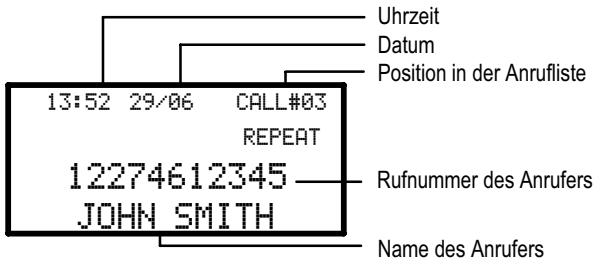
Display



Standard-Displayanzeige



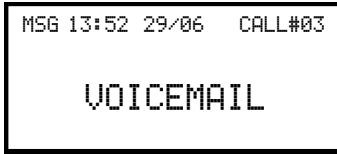
Eingehender Anruf



D

Wie bediene ich mein Telefon?

Neue Nachricht



Der Anrufbeantworter im Telefonnetz ist ein Zusatzdienst vieler Netzbetreiber (**VMWI**¹). Wenn Ihr Netzbetreiber einen Anrufbeantworter im Telefonnetz für Sie bereitstellt, werden Sie im Display über neue Nachrichten informiert. In der linken oberen Ecke steht so lange **MSG**, bis die Nachricht abgehört wurde. Über diese Funktion können Sie nur dann verfügen, wenn Ihr Netzbetreiber diesen Zusatzdienst anbietet. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

Anrufe



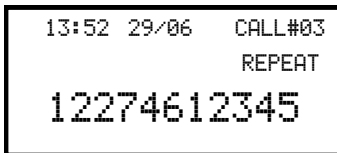
Die Anzahl aller eingegangenen Anrufe (04) sowie der neu eingegangenen Anrufe (03) wird angezeigt. Ebenso der Wochentag (MON).

Privat



Der Anrufer hat das Senden seines Namens und Rufnummer unterdrückt.



Wiederholter Anruf



Versucht ein Anrufer Sie wiederholt zu erreichen, erscheint in der oberen rechten Ecke ein „**REPEAT**“ (wiederholen). Die Anzahl der Anrufe wird angezeigt.

Letzter Eintrag

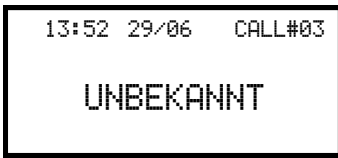


Sie können mit  oder  in der Anrufliste blättern. Das Ende der Liste ist erreicht, wenn im Display steht „**LETZTER EINTRAG**“.

¹ VMWI: Visual Message Waiting Indication

Wie bediene ich mein Telefon?

Außerhalb des Bereichs



Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service der Netzbetreiber. Ihr Telefon zeigt die Rufnummern im Display, wenn der Netzbetreiber des Anrufers diesen Service aktiviert hat. Andernfalls wird „UNBEKANNT“ angezeigt.

Niedriger Batteriestand



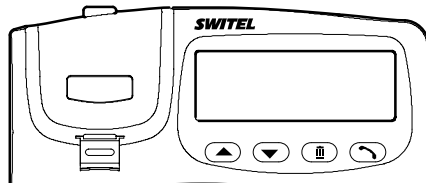
Niedriger Batteriestand — wechseln Sie die Batterien.






Stand-by-Modus

Alle Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, dass sich das Telefon im Stand-by-Modus befindet.

Falls Sie im Menü navigieren, stellt sich der Stand-by-Modus automatisch ein, wenn 25 Sekunden lang keine Tasteneingabe erfolgt.

Navigationstasten

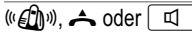


Taste	Im Stand-by-Modus	Aktion
	- Zeichen löschen	- 1x drücken
	- Menü öffnen / schliessen	- 2x kurz drücken
	- Auswahl bestätigen	- 1x drücken
	- Eintrag auswählen	- so oft drücken, bis gesuchter Eintrag angezeigt wird
	- Eintrag auswählen	- so oft drücken, bis gesuchter Eintrag angezeigt wird

Telefonieren

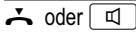
5 Telefonieren

Anruf annehmen



Anruf annehmen

Gespräch beenden



Gespräch beenden

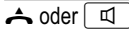
Anrufen



Rufnummer eingeben



Bei Falscheingabe letzte Ziffer löschen



Verbindung herstellen



Sie können auch zuerst den Hörer abnehmen oder die Freisprechtaste drücken, um das Freizeichen zu hören. Die eingegebenen Ziffern Ihrer gewählten Rufnummer werden sofort gewählt.

Rufnummern aus dem Telefonbuch wählen

Sie müssen Rufnummern im Telefonbuch gespeichert haben Seite 14.



Telefonbuch öffnen



Eintrag auswählen und Verbindung herstellen

Eingegangene Anrufe zurückrufen

Ihr Telefon speichert 76 eingegangene Anrufe in einer Anrufliste Seite 16.



Eintrag auswählen und Verbindung herstellen



Blinkende rote LED → „Neuer Anruf“.

Wahlwiederholung

Ihr Telefon speichert die 10 zuletzt gewählten Rufnummern.



Wahlwiederholung öffnen



Eintrag auswählen und Verbindung herstellen

Ruftonlautstärke

Sie können die Tonrufflautstärke mit einem Schiebeschalter auf der Geräteunterseite anpassen.



Lautstärke mit Schiebeschalter anpassen
LO → Leise, HI → Laut

Lautsprecherlautstärke

Sie können die Lautsprecherlautstärke mit einem Schiebeschalter auf der Geräteunterseite anpassen.



Lautstärke mit Schiebeschalter anpassen
LO → Leise, HI → Laut

Freisprechen

Nutzen Sie diese Funktion, um den Gesprächspartner über den Lautsprecher zu hören.



Freisprechen einschalten und Telefonhörer auflegen



Freisprechen ausschalten



Bei eingeschalteter Freisprech- Funktion können Sie Verbindungen herstellen oder Anrufe annehmen.

Mikrofon im Telefonhörer stummschalten

Sie können während eines Telefongesprächs das Mikrofon des Telefonhörers aus- und einschalten.



Mikrofon ausschalten (stummschalten)



Mikrofon einschalten

R-Taste und Zusatzdienste

Ihr Telefon unterstützt Zusatzdienste Ihres Netzbetreibers, wie z.B. Makeln, Anklopfen und Konferenz. Über die **R-Taste** können Sie diese Zusatzdienste nutzen. Zur Freischaltung von Zusatzdiensten wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.

Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Minuten und Sekunden angezeigt.



Anzeige Gesprächsdauer stoppen



Anzeige Gesprächsdauer wieder starten (00-00)

Telefonbuch


6 Telefonbuch

Im Telefonbuch können Sie 70 Rufnummern mit den dazugehörigen Namen speichern.

- Geben Sie bei allen Rufnummern immer die Vorwahl mit ein, damit das Telefon auch die Telefonbucheinträge zuordnen kann.
- Die Telefonbucheinträge sind alphabetisch geordnet. Um direkt zum gewünschten Telefonbucheintrag zu springen, drücken Sie den entsprechenden Anfangsbuchstaben.

Namenseingabe











Zur Eingabe von Namen sind die Zahlentasten mit Buchstaben beschriftet. Durch mehrmaliges Drücken der entsprechenden Taste können Großbuchstaben, Kleinbuchstaben sowie Zahlen und Sonderzeichen eingegeben werden.

Taste	Zeichen	Taste	Zeichen
	Leerschritt		
1	1 ., ? ! - ' ()	6	M N O m n o 6 Ö Ø Ñ
2	A B C a b c 2 Å Ä Æ	7	P Q R S p q r s 7
3	D E F d e f 3	8	T U V t u v 8 Ü
4	G H I g h i 4	9	W X Y Z w x y z 9
5	J K L j k l 5	0	0 + & @ / \$ %



















Um den gleichen Buchstaben zweimal einzugeben, drücken Sie die entsprechende Taste. Warten Sie, bis der Cursor eine Stelle weiter gesprungen ist. Drücken Sie die Taste erneut.










Telefonbucheinträge erstellen

2x  , PHONE BOOK	kurz drücken, Telefonbuch öffnet sich
	Auswahl bestätigen
 , ADD	„ADD“ (hinzufügen) auswählen
	Auswahl bestätigen
	Rufnummer eingeben (max. 20 Ziffern)
3 sec  , oder 	Eingabe bestätigen
	Namen eingeben (max. 16 Buchstaben)
3 sec  , oder 	Eingabe bestätigen



Einträge im Telefonbuch ändern

2x  , PHONE BOOK	kurz drücken, Telefonbuch öffnet sich
	Auswahl bestätigen
 oder  , REVIEW	„REVIEW“ (Übersicht) auswählen
	Auswahl bestätigen
 oder 	Telefonbucheintrag auswählen
5 sec 	erster Buchstabe des Namens blinkt
	Namensänderung:
	Cursor nach rechts bewegen
	blinkendes Zeichen überschreiben
	Rufnummernänderung:
	alle Zeichen löschen
	Rufnummer neu eingeben
3 sec  oder 	Eingabe bestätigen

Einträge aus dem Telefonbuch löschen

2x  , PHONE BOOK	kurz drücken, Telefonbuch öffnet sich
	Auswahl bestätigen
 oder  , REVIEW	„REVIEW“ (Übersicht) auswählen
	Auswahl bestätigen
 oder 	Telefonbucheintrag auswählen
	Löschen?
	Eintrag gelöscht



Hat eine Rufnummer mehr als 13 Zeichen, erscheint ein Pfeil in der rechten unteren Ecke des Displays. Mit  oder  können Sie sich die weiteren Zeichen der Rufnummer anzeigen lassen.

Anrufliste

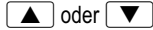
7 Anrufliste

Insgesamt werden 76 Rufnummern in einer Anrufliste gespeichert.



Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Ihr Telefon zeigt die Rufnummern im Display, wenn Ihr Netzbetreiber diesen Service anbietet. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen. Steht dieser Service nicht zur Verfügung, werden eingehende Anrufe nicht im Display angezeigt.

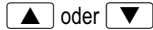
Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen



Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

Rufnummern aus der Anrufliste löschen

Einzelne Rufnummer löschen



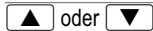
Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen



Löschen?

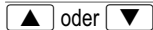


Eintrag gelöscht oder



Löschvorgang abbrechen

Alle Rufnummern löschen



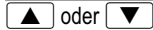
Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen



Alles löschen?




Einträge gelöscht oder



Löschvorgang abbrechen

8 Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste

R-Taste an Nebenstellenanlagen

Ist Ihr Telefon an einer Nebenstellenanlage angeschlossen, können Sie über die **R-Taste** Funktionen, wie z. B. Anrufe weiterleiten und automatischen Rückruf, nutzen. Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Nebenstellenanlage, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung dieser Funktionen einstellen müssen. Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde. Einstellen der Flash-Zeit  Seite 7.

Wahlpause

Bei Nebenstellenanlagen ist es erforderlich, eine Amtskennzahl vorzuwählen, um ein Freizeichen zu bekommen. Bei wenigen älteren Nebenstellenanlagen dauert es einige Zeit, bis das Freizeichen zu hören ist. Für diese Nebenstellenanlagen kann nach der Amtskennzahl eine Wahlpause eingefügt werden, um direkt weiterwählen zu können, ohne das Freizeichen abzuwarten.




Wahlpause einfügen

Nach der Amtskennzahl wartet Ihr Telefon für ca. 3 Sekunden mit dem Wählen der eigentlichen Rufnummer.




Beispiel:

Eingabe: 0-  044219416 ...

Anzeige: 0- P-044219416 ...

R-Taste und Zusatzdienste

Ihr Telefon unterstützt Zusatzdienste Ihres Netzbetreibers, wie z. B. Makeln, Anklopfen und Konferenz. Über die **R-Taste** können Sie diese Zusatzdienste nutzen. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung von Zusatzdiensten einstellen müssen. Zur Freischaltung von Zusatzdiensten wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber. Einstellen der Flash-Zeit  Seite 7.

Rufnummernanzeige (CLIP¹)

Wenn diese Funktion an Ihrer Telefonleitung zur Verfügung steht, wird Ihnen bereits die Rufnummer des Anrufers angezeigt, wenn das Telefon klingelt. Hat der Anrufer das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt, wird eine entsprechende Meldung angezeigt. Die Rufnummer kann nicht angezeigt und somit auch nicht in der Anrufliste gespeichert werden.








Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.


¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation

Menüstruktur

9 Menüstruktur

Hauptmenü

In das Hauptmenü gelangen Sie durch drücken der Taste  (2x kurz drücken).
Die Auswahl der Einträge erfolgt durch die Tasten  oder .
Die Bestätigung der Auswahl erfolgt durch die Taste .
Zum Verlassen des Menüs drücken Sie 2x .

PHONE BOOK (Telefonbuch)	ADD (hinzufügen) REVIEW (Übersicht)
DATE FORMAT (Datumsanzeigeformat)	DD-MM (TT-MM) MM-DD (MM-TT)
HOUR FORMAT (Zeitanzeigeformat)	12 HOUR (12 Stunden) 24 HOUR (24 Stunden)
SET FLASH (Flash-Zeit)	100, 120, 300, 600 MS FLASH
SET LANGUAGE (Sprachauswahl)	GERMANY / FRENCH / NEDERLAND / SPANISH / ENGLISCH 2 / TURKISH / SLOVAK / CZECH / AUSTRAL / GREEK / ENGLISH 1 / NORWAY / FINLAND / DANISH / SWEDEN / POLAND
SET TIME (Zeiteinstellung)	 Zeit  Datum
LCD CONTRAST (Displaykontrast)	KONTRAST HOCH KONTRAST NIEDRIG
SET AREA&LDS	ENGLISH 1 / ENGLISCH 2 / GREEK AUSTRAL / CZECH / SLOVAK TURKISH

10 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Display fällt aus oder nur schwach sichtbare Anzeige	<ul style="list-style-type: none">- Kontrollieren Sie das Telefonanschlusskabel ☞ Seite 5.- Die Batterien sind leer oder defekt.
Kein Freizeichen oder das Telefon signalisiert keine Anrufe	<ul style="list-style-type: none">- Das Telefon ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel.- Testen Sie mit einem anderen Telefon, ob Ihr Telefonanschluss in Ordnung ist.- Das Telefonanschlusskabel ist nicht eingesteckt oder es liegt ein totaler Stromausfall vor.- Die Batterien sind leer oder defekt.
Die Rufnummernanzeige (CLIP ¹) funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none">- Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.- Der Anrufer hat das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation = Anzeige der Rufnummer eines Anrufers.

Technische Eigenschaften

11 Technische Eigenschaften

Werkseinstellungen

Merkmal	Wert
Flashzeit	100 ms
Sprachausgabe	Englisch
Wahlverfahren	Tonwahl
Tonruflautstärke	Laut
Lautsprecherlautstärke	Laut
Display-Kontrast	Hoch
Datumanzeigeformat	TT/MM
Zeitanzeigeformat	24 h

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Die Konformitätserklärung finden Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.



12 Stichwortverzeichnis

A

Anruf annehmen, 12
Anrufen, 12
Anrufliste, 16

B

Batterien einlegen, 5
Bedienelemente, 8
Bedienung, 9

D

Darstellungen, 9
Datum und Zeit einstellen, 6
Display, 9
Displaysymbole, 9

E

Einträge aus dem Telefonbuch löschen, 15
Einträge im Telefonbuch ändern, 15

F

Fehlerbehebung, 19
Fragen und Antworten, 19

G

Gespräch beenden, 12

H

Hauptmenü, 18

K

Klingellautstärke, 12, 13
Konformitätserklärung, 20

M

Menüstruktur, 18

N

Namenseingabe, 14
Navigationstasten, 11
Nebenstellenanlagen, 17

P

Probleme, 19

R

R-Taste an Nebenstellenanlagen, 17
R-Taste und Zusatzdienste, 17
Rufnummern aus dem Telefonbuch wählen, 12, 13
Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen, 16
Rufnummern aus der Anrufliste löschen, 16
Rufnummernanzeige, 17

S

Schreibweisen, 9
Sicherheitshinweise, 4
Sprache einstellen, 6, 7
Standby-Modus, 11
Symbole, 9

T

Telefon anschließen, 5
Telefon in Betrieb nehmen, 5
Telefonbuch, 14
Telefonbucheinträge erstellen, 14
Telefonhörer anschließen, 5
Telefonieren, 12
Tischstützen, 5

V

Verpackungsinhalt, 5

W

Wahlpause, 17
Wahlwiederholung, 12
Wandmontage, 6
Werkseinstellungen, 20

Z

Zusatzdienste, 17

Table des matières

1	Consignes de sécurité	23
2	Mettre le téléphone en service	24
3	Éléments de manipulation	27
4	Comment me servir de mon téléphone ?	28
5	Téléphoner	31
6	Répertoire	33
7	Liste d'appels	35
8	Installations à postes supplémentaires / Services supplémentaires	36
9	Structure du menu	37
10	En cas de problèmes	38
11	Caractéristiques techniques	39
12	Index	40

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'installation

Évitez les nuisances par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Compatible avec prothèse auditive

Ce téléphone est compatible avec la plupart des prothèses auditives en vente sur le marché. Cependant, une fonction irréprochable ne peut être garantie pour chacune d'entre elles.

Élimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. L'icône ci-contre sur votre téléphone signifie que les anciens appareils électriques et électroniques doivent être éliminés séparément et non pas avec les ordures ménagères.

Éliminez les appareils électriques ou électroniques dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'évacuation des déchets.



Éliminez les piles/piles rechargeables auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.



Éliminez les matériaux d'emballage conformément au règlement local.

Mettre le téléphone en service

2 Mettre le téléphone en service

Remarques concernant la sécurité



Attention: Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- un appareil de base
- un écouteur
- un câble de raccordement téléphonique
- un câble spiralé
- un mode d'emploi
- quatre piles de type AAA /1.5 V

Raccorder l'écouteur

Introduisez la courte extrémité du câble spiralé dans la prise située en bas de l'écouteur.

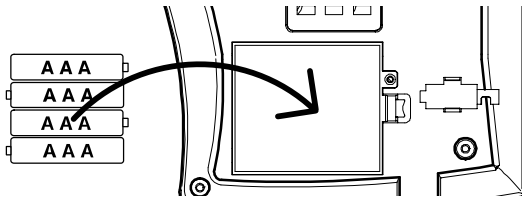
Ensuite, mettez la longue extrémité dans la prise de raccordement „câble spiralé écouteur“ située sous l'appareil de base. Conduisez le câble vers l'extérieur en le coinçant dans le canal pour câble.


Introduire les piles

Avant de raccorder votre téléphone au réseau téléphonique, vous devez avoir introduit les piles. Veuillez toujours utiliser des piles alcalines du type AAA /1.5V. Les piles sont nécessaires pour l'affichage du numéro d'appel, le poste mains-libres et autres fonctions du téléphone.



Avant de placer ou de remplacer les piles, veillez à ce que le téléphone ne soit pas relié au réseau téléphonique. Tenez compte de la polarisation.



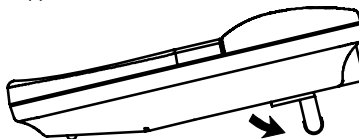
Remplacer les piles lorsque l'icône apparaît sur l'écran . Les quatre piles doivent être remplacées afin que l'affichage du numéro d'appel et le poste mains-libres fonctionnent de nouveau impeccablement. Quand les piles sont déchargées, l'écran reste foncé et le poste mains-libres ne fonctionne pas.

Raccorder le téléphone

Raccordez le câble de raccordement téléphonique ci-joint à la prise téléphonique et à la prise téléphonique „LINE“ située sur la face arrière du téléphone.

Supports de table

Si vous désirez poser le téléphone sur une table, vous devez rabattre vers l'extérieur les supports de table situés sous l'appareil.



Montage mural

Votre téléphone est également conçu pour le montage mural. Utilisez deux vis pour le fixer. Percez deux trous l'un à côté de l'autre à une distance de 84 mm et faites dépasser les vis du mur d'une longueur de 5mm. Vous n'avez pas besoin des supports de table pour le montage mural. Fixez maintenant les encoches du téléphone sur les vis et poussez-le légèrement vers le bas.



Attention : Il ne doit pas se trouver de ligne électrique sous les trous devant être percés.

Le récepteur de l'écouteur est muni d'un petit dispositif de suspension pour éviter à l'écouteur de tomber lorsqu'il est raccroché. Faites sortir la suspension de l'écouteur, tournez-la de 180° et faites-la à nouveau rentrer. Maintenant, vous pouvez accrocher l'écouteur.



Si la fonction *Mode mains-libres* est activée, vous pouvez suspendre l'écouteur au téléphone sans interrompre la communication. Pour cela, un crochet de suspension se trouve au-dessus du récepteur de l'écouteur.

Réglages de base

Réglage du format d'affichage de la date

2 x	Appuyer brièvement
ou	Sélectionner „DATE FORMAT“ (affichage de la date)
	Confirmer la sélection
ou	Sélectionner le format d'affichage de la date (DD-MM / MM-DD)
	Confirmer la sélection
2 x	Terminer le menu

Réglage du format d'affichage de l'heure








2 x	Appuyer brièvement
ou	Sélectionner „HOUR FORMAT“ (affichage de l'heure)
	Confirmer la sélection
ou	Sélectionner le format d'affichage de l'heure (24 Hour / 12 Hour)
	Confirmer la sélection
2 x	Terminer le menu

Réglage de l'heure et de la date








2 x	Appuyer brièvement
ou	Sélectionner „SET TIME“ (réglage de l'heure)
	Confirmer la sélection
ou	Réglage de l'heure et de la date
	Déplacer le curseur vers la droite
	Confirmer la sélection
2 x	Terminer le menu


Mettre le téléphone en service

Réglage du contraste









2 x 	Appuyer brièvement
 ou 	Sélectionner „LCD CONTRAST“ (contraste de l'écran)
	Confirmer la sélection
 ou 	Sélectionner l'indice de contraste
2 x 	Terminer le menu

Réglage des langues

2 x 	Appuyer brièvement
 ou 	Sélectionner „SET LANGUAGE“ (réglage de la langue)
	Confirmer la sélection
 ou 	Sélectionner la langue
2 x 	Terminer le menu

 Vous avez 16 langues à votre disposition !

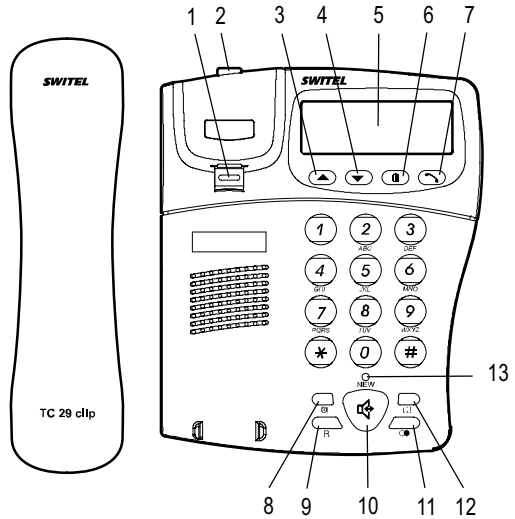
Programmation du temps de flash

2 x 	Appuyer brièvement
 ou 	Sélectionner „SET FLASH“ (temps de flash)
	Confirmer la sélection
 ou 	Régler le temps de flash
	Confirmer la sélection
2 x 	Terminer le menu

3 Éléments de manipulation

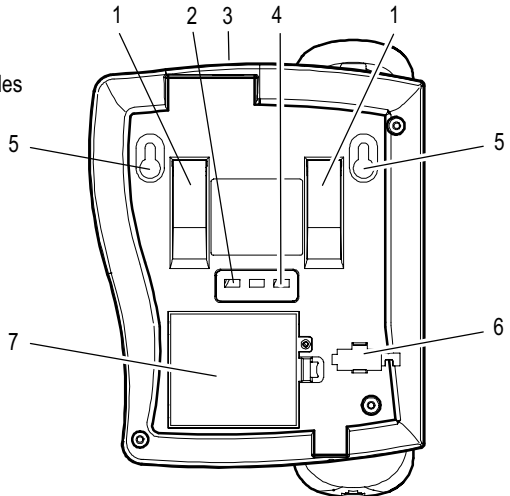
Face supérieure

- 1 Suspension de l'écouteur
- 2 Crochet de suspension pour montage mural (mode mains-libres)
- 3 Faire défiler vers le haut
- 4 Faire défiler vers le bas
- 5 Ecran
- 6 Effacer
- 7 Confirmer/sélectionner
- 8 Secret
- 9 Touche R (Flash)
- 10 Touche mains-libres
- 11 Répétition automatique des derniers numéros
- 12 Répertoire
- 13 DEL *Nouvel appel™



Face inférieure

- 1 Supports de table, escamotables
- 2 Interrupteur à coulisse „Volume de la sonnerie“
- 3 Prise de raccordement câble téléphonique „LINE“
- 4 Interrupteur à coulisse „Intensité du volume sonore du haut-parleur“
- 5 Suspensions pour le montage mural
- 6 Prise de raccordement „Câble spiralé écouteur“
- 7 Compartiment à piles



Les touches sont représentées dans ce mode d'emploi par un contour uniforme. Il est possible que des icônes de votre téléphone soit différentes de celles représentées ici.

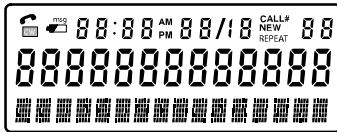
Comment me servir de mon téléphone ?

4 Comment me servir de mon téléphone ?

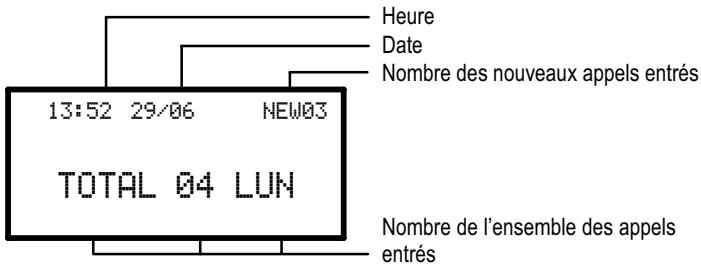
Représentations et notations

	Saisir des chiffres ou des lettres
	Appuyer sur la touche représentée
2 x	Appuyer brièvement sur la touche représentée
3 sec	Appuyer 3 secondes sur la touche représentée
	Le téléphone sonne
2 x	Ouvrir le menu / Terminer le menu
	Effacer
	Confirmer la sélection / Sélectionner
	Décrocher l'écouteur
	Reposer l'écouteur
	Texte ou icônes sur l'écran

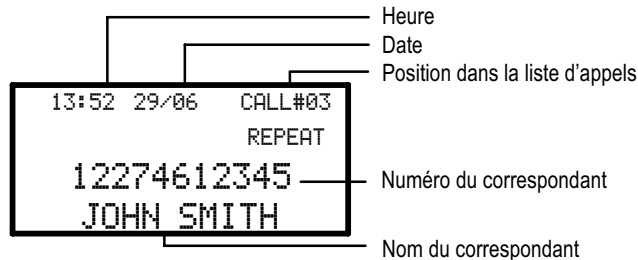
Écran



Affichage standard de l'écran



Appel entrant



Comment me servir de mon téléphone ?

Nouveau message

```
MSG 13:52 29/06 CALL#03
MSG EN ATTENTE
```

Le répondeur dans le réseau téléphonique est un service supplémentaire offert par de nombreux opérateurs (**VMWI**¹). Si votre opérateur tient un répondeur à votre disposition dans le réseau téléphonique, vous serez informé des nouveaux messages à l'écran. **MSG** reste dans le coin supérieur gauche jusqu'à ce que le message ait été écouté. Vous ne pouvez disposer de cette fonction que si votre opérateur offre ce service. Veuillez lui demander de plus amples informations.

Appels

```
13:52 29/06 NEW03
TOTAL 04 LUN
```

Le nombre de tous les appels entrés (04) et des nouveaux appels entrés (03) est affiché. Ainsi que le jour de la semaine (LUN).

PRIVÉ

```
13:52 29/06 CALL#03
PRIVE
```

Le correspondant a supprimé l'envoi de son nom et de son numéro d'appel.



Appel répété

```
13:52 29/06 CALL#03
REPEAT
12274612345
```

Si un correspondant essaie plusieurs fois de vous atteindre, un „**REPEAT**“ (répéter) apparaît dans le coin supérieur droit. Le nombre d'appels est affiché.

Dernier enregistrement

```
13:29/0652
FIN DE LISTE
```

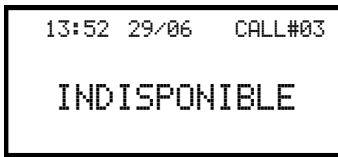
Vous pouvez feuilleter la liste d'appels avec  ou .

La fin de la liste est atteinte quand „**FIN DE LISTE**“ apparaît à l'écran.

¹ VMWI: Visual Message Waiting Indication

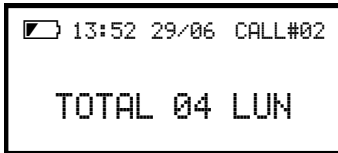
Comment me servir de mon téléphone ?

En dehors du secteur



L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel des exploitants de réseau. Votre téléphone indique le numéro d'appel à l'écran si l'opérateur du correspondant a activé ce service. Sinon, „INDISPONIBLE“ sera affiché.

Niveau bas des piles



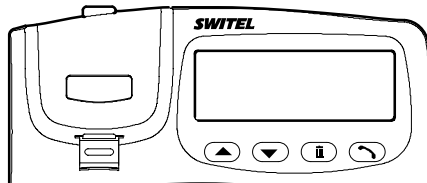
Niveau bas des piles — remplacez-les.






Mode de veille

Toutes les descriptions de ce mode d'emploi partent du principe que le téléphone se trouve en mode d'attente.

Si vous naviguez dans le menu, le mode de veille se règle automatiquement si aucune saisie de données n'a été effectuée au moyen des touches pendant 25 secondes.

Touches de navigation



Touche	En mode de veille	Action
	- Effacer les caractères	- Appuyer 1 x
	- Ouvrir / Fermer le menu	- Appuyer brièvement 2 x
	- Confirmer la sélection	- Appuyer 1 x
	- Sélectionner l'enregistrement	- Appuyer plusieurs fois jusqu'à ce que l'enregistrement recherché apparaisse
	- Sélectionner l'enregistrement	- Appuyer plusieurs fois jusqu'à ce que l'enregistrement recherché apparaisse

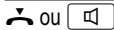
5 Téléphoner

Prendre l'appel



Prendre l'appel

Terminer la communication



Terminer la communication

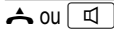
Appeler



Saisir le numéro d'appel



Si la saisie est erronée, effacer le dernier chiffre



Établir la communication



Vous pouvez également d'abord décrocher l'écouteur ou appuyer sur la touche mains-libres pour entendre la tonalité. Les chiffres saisis de votre numéro d'appel sélectionné seront immédiatement composés.

Composer des numéros à partir du répertoire

Vous devez avoir enregistré des numéros dans le répertoire page 33.



Ouvrir le répertoire



Sélectionner l'enregistrement et établir la communication

Rappeler des appels entrés

Votre téléphone enregistre les 76 appels entrés dans une liste d'appels page 35.



Sélectionner l'enregistrement et établir la communication



DEL rouge clignotante → „Nouvel appel“.

Touche de répétition automatique des derniers numéros

Votre téléphone enregistre les 10 derniers numéros d'appel composés.



Ouvrir la répétition automatique des derniers numéros



Sélectionner l'enregistrement et établir la communication

Volume de la sonnerie

Vous pouvez régler le volume sonore de la sonnerie à l'aide d'un régulateur à coulisse situé sous l'appareil.



Adapter le volume sonore à l'aide d'un interrupteur à coulisse
LO → bas, HI → fort

Volume sonore du haut-parleur

Vous pouvez régler le volume sonore du haut-parleur à l'aide d'un régulateur à coulisse situé sous l'appareil.



Adapter le volume sonore à l'aide d'un interrupteur à coulisse
LO → bas, HI → fort

Téléphoner

Mode mains-libres

Utilisez cette fonction pour entendre le correspondant par l'intermédiaire du haut-parleur.



Brancher le mode mains-libres et raccrocher l'écouteur



Débrancher le mode mains-libres



Si la fonction mains-libres est activée, vous pouvez établir la communication ou prendre l'appel.

Mettre le microphone de l'écouteur sur silencieux

Pendant une communication, vous pouvez brancher et débrancher le microphone de l'écouteur.



Désactiver le microphone (le régler sur muet)



Activer le microphone

Touche R et services supplémentaires

Votre téléphone supporte des services supplémentaires de votre opérateur, comme par ex. le va-et-vient, la signalisation d'appel en instance et la conférence. Vous pouvez utiliser ces services supplémentaires par l'intermédiaire de la **touche R**. Contactez votre opérateur pour déconnecter les services supplémentaires.

Affichage de la durée de la communication

La durée d'une communication est affichée en minutes et secondes.



Affichage d'arrêt de la durée de la communication



Affichage de redémarrage de la durée de la communication (00-00)


6 Répertoire

Vous pouvez enregistrer 70 numéros d'appel et le nom y afférant dans votre répertoire.

- Saisissez toujours les numéros d'appel avec l'indicatif afin que le téléphone puisse aussi attribuer les enregistrements du répertoire.
- Les enregistrements du répertoire sont rangés par ordre alphabétique. Pour sauter directement à l'enregistrement désiré, appuyez sur l'initiale correspondante.

Introduction du nom











Les touches numériques portent des lettres afin de pouvoir saisir les noms. En appuyant plusieurs fois sur la touche correspondante, vous pouvez saisir des majuscules, des minuscules ainsi que des chiffres et des caractères spéciaux.

Touche	Caractères	Touche	Caractères
	Espace		
1	1.,?!-"'()	6	MNOmno6ÖØÑ
2	ABCabc2ÅÄÆ	7	PQRSpqrs7
3	DEFdef3	8	TUVtuv8Ü
4	GHIghi4	9	WXYZwxyz9
5	JKLjkl5	0	0+&@/\$%



















Pour entrer deux fois la même lettre, appuyez sur la touche correspondante. Attendez que le curseur soit passé derrière la lettre. Appuyez de nouveau sur la touche.

Créer des enregistrements du répertoire










2 x sur  , PHONE BOOK	Appuyer brièvement, le répertoire s'ouvre
	Confirmer la sélection
 , ADD	Sélectionner „ADD“ (ajouter)
	Confirmer la sélection
	Composer le numéro d'appel (max. 20 chiffres)
3 sec  ou 	Confirmer la saisie
	Saisir le nom (16 lettres max.)
3 sec  ou 	Confirmer la saisie

Répertoire



Modifier des enregistrements dans le répertoire

2 x sur  , PHONE BOOK	Appuyer brièvement , le répertoire s'ouvre
	Confirmer la sélection
 ou  , REVIEW	Sélectionner „REVIEW“ (vue d'ensemble)
	Confirmer la sélection
 ou 	Sélectionner l'enregistrement
5 sec 	La première lettre du nom clignote
	Modification de nom :
	Déplacer le curseur vers la droite
	Écraser le caractère clignotant
	Modification de numéro d'appel :
	Effacer tous les signes
	Entrer à nouveau le numéro d'appel
3 sec  ou 	Confirmer la saisie

Effacer des enregistrements du répertoire

2 x sur  , PHONE BOOK	Appuyer brièvement , le répertoire s'ouvre
	Confirmer la sélection
 ou  , REVIEW	Sélectionner „REVIEW“ (vue d'ensemble)
	Confirmer la sélection
 ou 	Sélectionner l'enregistrement
	Effacer ?
	Enregistrement effacé



Si un numéro d'appel a plus de 13 signes, une flèche apparaît dans le coin inférieur droit de l'écran. Avec  ou , vous pouvez vous faire afficher les autres signes du numéro d'appel.

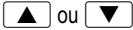
7 Liste d'appels

76 numéros au total sont enregistrés dans une liste d'appels.



L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre exploitant de réseau. Votre téléphone affiche les numéros d'appel à l'écran si votre exploitant de réseau offre ce service. Veuillez lui demander de plus amples informations. Si ce service n'est pas disponible, les appels entrants ne sont pas visibles sur votre écran.

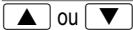
Afficher des numéros de la liste d'appels



Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

Effacer des numéros de la liste d'appels

Effacer des numéros individuels



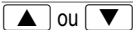
Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement



Effacer ?

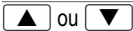


Enregistrement effacé ou



Interrompre l'effacement

Effacer tous les numéros



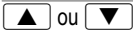
Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement



Tout effacer ?



Enregistrements effacés ou



Interrompre l'effacement

Installations à postes supplém. / Services confort

8 Installations à postes supplém. / Services confort

Touche R sur les installations à postes supplémentaires

Si votre téléphone est raccordé à une installation à postes supplémentaires, vous pouvez, par l'intermédiaire de la touche **R**, tirer profit des fonctions comme par ex. le transfert d'appels et le rappel automatique. Veuillez lire dans le mode d'emploi de votre installation à postes supplémentaires quel temps de flash vous devez régler pour l'utilisation de ces fonctions. Votre revendeur, auprès duquel vous avez acheté l'installation, vous informera si votre téléphone fonctionne parfaitement sur ce genre d'installation. Réglage du temps de flash ➤ Page 26.

Pause de numérotation

Dans le cas d'installations à postes supplémentaires, il est nécessaire de composer auparavant un code réseau pour obtenir la tonalité. Sur quelques installations à postes supplémentaires plus anciennes, cela dure quelques instants jusqu'à ce que vous entendiez la tonalité. Pour ces installations à postes supplémentaires, une pause de numérotation peut être insérée après le code réseau afin de pouvoir continuer à numéroté directement sans attendre la tonalité.




Introduire une pause de numérotation

Après le code réseau, votre téléphone attend 3 secondes avant de composer le numéro d'appel.



Exemple :

Saisie : 0-  044219416 ...

Affichage : 0- P-044219416 ...

Touche R et services supplémentaires

Votre téléphone supporte des services supplémentaires de votre opérateur, comme par ex. le va-et-vient, la signalisation d'appel en instance et la conférence. Vous pouvez utiliser ces services supplémentaires par l'intermédiaire de la **touche R**. Demandez à votre opérateur quel temps de flash vous devez régler pour utiliser ces services supplémentaires. Contactez votre opérateur pour déconnecter les services supplémentaires. Réglage du temps de flash ➤ Page 26.

Affichage du numéro d'appel (CLIP¹)

Si cette fonction est à votre disposition sur votre ligne téléphonique, le numéro du correspondant vous sera affiché dès que le téléphone sonne. Si votre correspondant a bloqué la transmission de son numéro, un message correspondant sera affiché. Le numéro d'appel ne peut pas être affiché et donc être enregistré dans la liste des appels.







L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre exploitant de réseau. Veuillez lui demander de plus amples informations.


¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation



9 Structure du menu

Menu principal

Vous parvenez au menu principal en appuyant sur la touche  (appuyer brièvement 2 x).
 La sélection des enregistrements se fait par les touches  ou .

La confirmation de la sélection se fait par la touche .

Pour quitter le menu, appuyez 2 x sur .


PHONE BOOK (répertoire)	ADD (ajouter) REVIEW (vue d'ensemble)
DATE FORMAT (format d'affichage de la date)	DD-MM (JJ-MM) MM-DD (MM-JJ)
HOUR FORMAT (format d'affichage de l'heure)	12 HOUR (12 heures) 24 HOUR (24 heures)
SET FLASH (temps de flash)	100, 120, 300, 600 MS FLASH
SET LANGUAGE (sélection de la langue)	GERMANY / FRENCH / NEDERLAND / SPANISH / ENGLISH 2 / TURKISH / SLOVAK / CZECH / AUSTRAL / GREEK / ENGLISH 1 / NORWAY / FINLAND / DANISH / SWEDEN / POLAND
SET TIME (réglage de l'heure)	 Heure  Date
LCD CONTRAST (contraste de l'écran)	CONTRASTE IMPORTANT CONTRASTE FAIBLE
SET AREA&LDS	ENGLISH 1 / ENGLISH 2 / GREEK AUSTRAL / CZECH / SLOVAK TURKISH

En cas de problèmes

10 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les indications suivantes. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse au numéro de tel. 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). En cas de droits de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
L'écran s'éteint ou l'affichage n'est que faiblement lisible	<ul style="list-style-type: none">- Contrôlez le câble de raccordement téléphonique  page 24.- Les piles sont vides ou défectueuses.
Pas de tonalité ou le téléphone ne signale aucun appel	<ul style="list-style-type: none">- Le téléphone n'est pas raccordé correctement ou est en dérangement. N'utilisez que le câble de raccordement téléphonique fourni avec l'appareil.- Testez avec un autre téléphone si votre raccordement téléphonique fonctionne.- Le câble de raccordement téléphonique n'est pas branché ou il y a une panne totale de courant.- Les piles sont vides ou défectueuses.
L'affichage du numéro d'appel (CLIP ¹) ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none">- L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations.- Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d'appel.

¹ **CLIP:** Calling Line Identification Presentation = Affichage du numéro d'appel d'un correspondant.

11 Caractéristiques techniques

Réglages usine

Caractéristique	Valeur
Touche R	100 ms
Réponse vocale	Anglais
Numérotation	Numérotation par tonalité
Volume de la sonnerie	Fort
Volume sonore du haut-parleur	Fort
Contraste de l'écran	Fort
Format d'affichage de la date	JJ/MM
Format d'affichage de l'heure	24 h

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) : 1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.

Vous trouverez la déclaration de conformité au verso de ce mode d'emploi.



Index

12 Index

A

- Affichage du numéro d'appel, 36
- Afficher des numéros de la liste d'appels, 35
- Appeler, 31

C

- Composer des numéros à partir du répertoire, 31
- Composer des numéros d'appel à partir du répertoire, 31
- Consignes de sécurité, 23
- Contenu de l'emballage, 24
- Créer des enregistrements du répertoire, 33

D

- Déclaration de conformité, 39

E

- Écran, 28
- Effacer des enregistrements du répertoire, 34
- Effacer des numéros de la liste d'appels, 35
- Éléments de manipulation, 27

I

- Icônes, 28
- Icônes sur l'écran, 28
- Installations à postes supplémentaires, 36
- Introduction du nom, 33
- Introduire les piles, 24

L

- Liste d'appels, 35

M

- Manipulation, 28
- Menu principal, 37
- Mettre le téléphone en service, 24
- Mode de veille, 30
- Modifier des enregistrements dans le répertoire, 34
- Montage mural, 25

N

- Notations, 28

P

- Pause de numérotation, 36
- Prendre l'appel, 31
- Problèmes, 38

Q

- Questions et réponses, 38

R

- Raccorder l'écouteur, 24
- Raccorder le téléphone, 24
- Réglage de l'heure et de la date, 25
- Réglage de la langue, 25, 26
- Réglages usine, 39
- Répertoire, 33
- Représentations, 28

S

- Sélectionner des numéros d'appel à partir du répertoire, 32
- Services supplémentaires, 36
- Structure du menu, 37
- Supports de table, 24
- Suppression d'erreurs, 38

T

- Téléphoner, 31
- Terminer la communication, 31
- Touche de répétition automatique des derniers numéros, 31
- Touche R et services supplémentaires, 36
- Touche R sur les installations à postes supplémentaires, 36
- Touches de navigation, 30

V

- Volume sonore de la sonnerie, 31, 32

1	Indicazioni di sicurezza	42
2	Mettere in funzione il telefono	43
3	Elementi di comando	46
4	Come funziona il mio telefono?	47
5	Compiere telefonate	50
6	Rubrica telefonica	52
7	Elenco chiamate	54
8	Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi	55
9	Struttura di menu	56
10	In presenza di problemi	57
11	Specifiche tecniche	58
12	Indice alfabetico	59

Indicazioni di sicurezza

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente apparecchio consente di compiere chiamate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente e svolgere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Compatibilità con apparecchi acustici

Il telefono è compatibile con il maggior numero di apparecchi acustici presenti sul mercato. Ciò nonostante non è possibile garantire un perfetto funzionamento con qualsiasi tipo di apparecchio acustico.

Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo riportato sul telefono e raffigurato qui a lato indica che apparecchi usati elettrici ed elettronici e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.

Consegnare **batterie ricaricabili / batterie standard** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

- un apparecchio base
- un ricevitore
- un cavo di collegamento telefonico
- un cavo a spirale
- un manuale di istruzioni per l'uso
- quattro batterie tipo AAA / 1.5V

Collegare il ricevitore

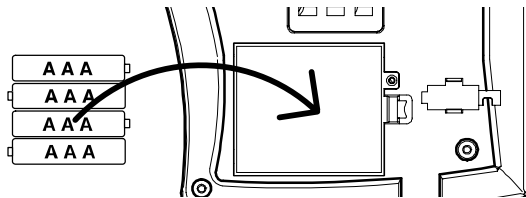
Introdurre l'estremità corta del cavo a spirale nella presa presente in basso al ricevitore. Introdurre infine l'estremità lunga nell'adattatore di connessione „Cavo a spirale ricevitore“ presente sul lato inferiore dell'apparecchio base. Fare passare il cavo lungo la canalina.


Inserire le batterie

Prima di collegare il telefono con la rete telefonica è necessario inserire le batterie. Si consiglia di utilizzare sempre batterie AAA / 1.5V di tipo alcaline. Le batterie consentono determinate funzioni come la visualizzazione del numero di chiamata, l'esercizio del dispositivo di vivavoce e altre funzioni del telefono.



Fare attenzione a scollegare il telefono dalla rete telefonica in caso di inserimento o sostituzione delle batterie. Osservare la corretta polarità.



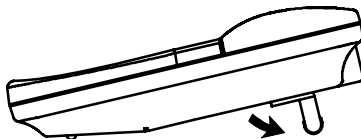
Sostituire le batterie non appena sul display è visualizzato il simbolo . In tal caso è necessario sostituire tutte e quattro le batterie per consentire nuovamente il perfetto funzionamento della visualizzazione del numero di chiamata e del dispositivo di vivavoce. Con batterie scariche il display rimane scuro ed il dispositivo di vivavoce non funziona.

Collegare il telefono

Collegare il cavo di collegamento telefonico fornito con il jack telefonico e la presa telefonica „LINE“ presente sul retro del telefono.

Supporti da tavolo

Volendo posizionare il telefono su un tavolo è sufficiente estrarre gli appositi supporti presenti sul lato inferiore dell'apparecchio.



Mettere in funzione il telefono

Montaggio a parete

Il telefono si presta altresì per il montaggio a parete. Utilizzare in tal caso due viti. Prevedere due fori disposti orizzontalmente con una distanza di 84 mm tra loro e lasciare sporgere le viti di 5 mm dal muro. I supporti da tavolo non sono necessari in caso di montaggio a parete. Poggiare quindi i dispositivi di aggancio del telefono sulle viti e spingere l'apparecchio verso sotto.



Attenzione: Sincerarsi che non vi siano linee sotto traccia sul punto in cui si desidera prevedere i fori.

In modo da impedire al ricevitore agganciato di staccarsi dal telefono e cadere, ecco che il supporto del ricevitore è dotato di un apposito dispositivo di fermo. Estrarre il dispositivo di aggancio del ricevitore, girarlo di 180° per poi farlo rientrare in posizione. A questo punto è possibile agganciare il ricevitore in maniera sicura.



Avendo attivato la funzione „Vivavoce“ è possibile agganciare il ricevitore del telefono senza dover interrompere la comunicazione. Il supporto del ricevitore è dotato a tale scopo di apposito gancio di fermo.

Impostazioni di base

Impostare il formato di visualizzazione data










2x	Premere brevemente
o	Selezionare „DATE FORMAT“ (visualizzazione data)
	Confermare la selezione
o	Selezionare il formato di visualizzazione data (DD-MM / MM-DD)
	Confermare la selezione
2x	Uscire dal menu

Impostare il formato di visualizzazione ora








2x	Premere brevemente
o	Selezionare „HOUR FORMAT“ (visualizzazione ora)
	Confermare la selezione
o	Selezionare il formato di visualizzazione ora (24 Hour / 12 Hour)
	Confermare la selezione
2x	Uscire dal menu

Mettere in funzione il telefono








Impostare data e ora


2x 	Premere brevemente
 o 	Selezionare „SET TIME“ (impostazione ora)
	Confermare la selezione
 o 	Impostare ora e data
	Spostare il cursore verso destra
	Confermare la selezione
2x 	Uscire dal menu

Impostare il contrasto






2x 	Premere brevemente
 o 	Selezionare „LCD CONTRAST“ (contrasto del display)
	Confermare la selezione
 o 	Selezionare l'intensità del contrasto
2x 	Uscire dal menu

Impostare la lingua

2x 	Premere brevemente
 o 	Selezionare „SET LANGUAGE“ (selezione lingua)
	Confermare la selezione
 o 	Scegliere la lingua
2x 	Uscire dal menu

 È possibile scegliere tra 16 lingue!

Impostare il tempo flash

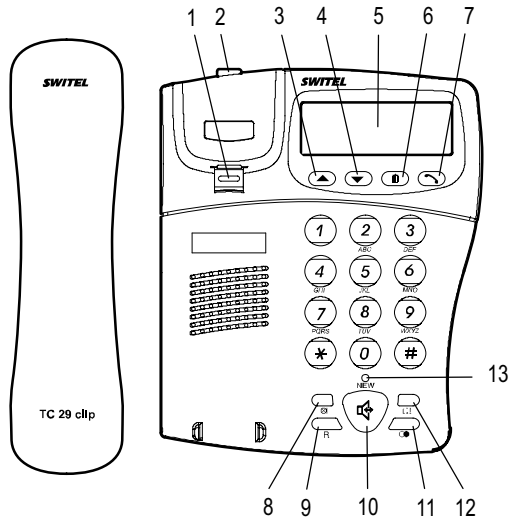
2x 	Premere brevemente
 o 	Scegliere „SET FLASH“ (tempo flash)
	Confermare la selezione
 o 	Impostare il tempo flash
	Confermare la selezione
2x 	Uscire dal menu

Elementi di comando

3 Elementi di comando

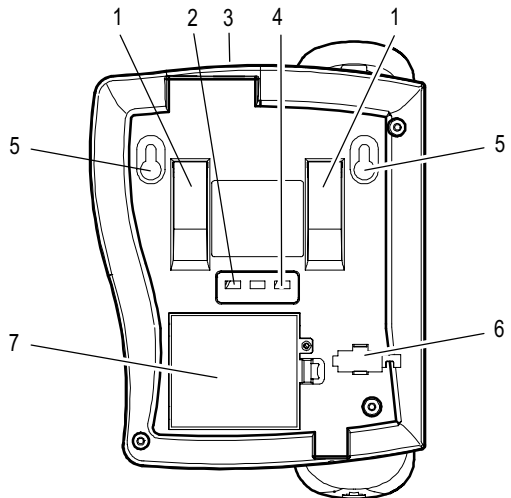
Lato superiore

- 1 Dispositivo di aggancio ricevitore
- 2 Gancio di fermo per montaggio a parete (funzione vivavoce)
- 3 Scorrere verso sopra
- 4 Scorrere verso sotto
- 5 Display
- 6 Cancellare
- 7 Confermare/Selezionare
- 8 Funzione di muting
- 9 Tasto R (flash)
- 10 Tasto di vivavoce
- 11 Ripetizione di chiamata
- 12 Rubrica telefonica
- 13 LED „Nuova chiamata“



Lato inferiore

- 1 Supporti da tavolo, estraibili
- 2 Interruttore a scorrimento „Volume della suoneria chiamata“
- 3 Adattatore di connessione cavo telefonico „LINE“
- 4 Interruttore a scorrimento „Volume del ricevitore“
- 5 Dispositivi di aggancio per montaggio a parete
- 6 Adattatore di connessione „Cavo a spirale ricevitore“
- 7 Vano batterie



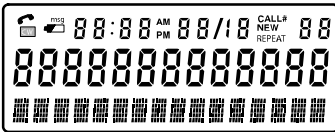
I tasti riportati nelle presenti istruzioni per l'uso sono raffigurati con un contorno uniforme. Con riserva di modifiche per tasti e simboli visualizzati sul display del telefono rispetto a tasti e simboli di display qui raffigurati.

4 Come funziona il mio telefono?

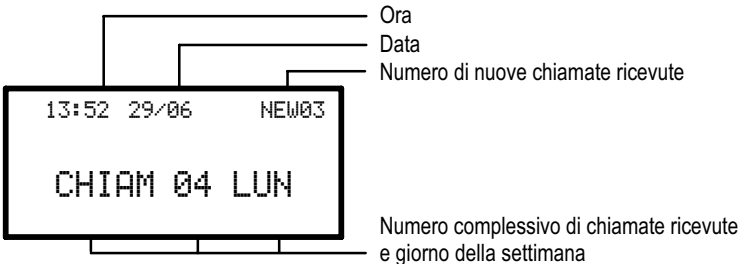
Rappresentazioni e modi di scrittura

	Inserire numeri o lettere
	Premere il tasto raffigurato
2 x	Premere brevemente il tasto raffigurato
3 sec	Premere il tasto raffigurato per 3 secondi
	Telefono squilla
2x	Aprire il menu / Uscire dal menu
	Cancellare
	Confermare la selezione / Scegliere
	Sollevare il ricevitore
	Agganciare il ricevitore
	Testo o simboli sul display

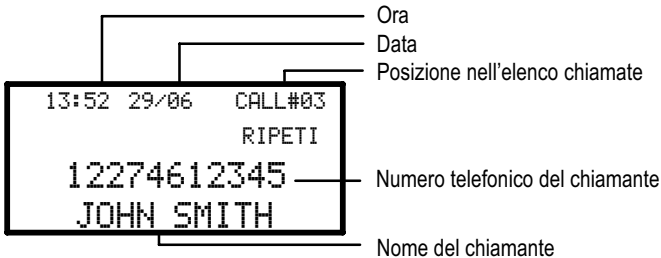
Display



Visualizzazioni standard di display



Chiamata in arrivo



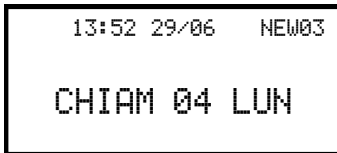
Come funziona il mio telefono?

Nuovo messaggio



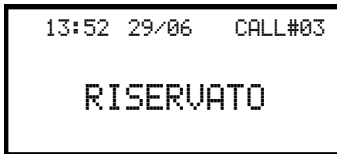
Sono numerosi i gestori di rete telefonica che offrono come servizio aggiuntivo una segreteria telefonica integrata nella stessa rete (**VMWI**¹). Nel caso in cui il proprio gestore di rete telefonica offrisse una segreteria telefonica all'interno della propria rete telefonica, sul display è indicata la presenza di nuovi messaggi. Nell'angolo in alto a sinistra appare l'indicazione **MSG** fino a quando il messaggio non viene ascoltato. Questa funzione è disponibile solo nel caso di abilitazione al servizio da parte del gestore di rete telefonica. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.

Chiamate



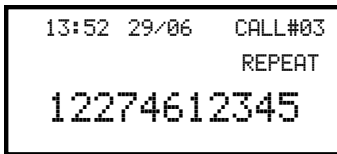
Viene indicato sia il numero di tutte le chiamate ricevute (04) sia il numero di nuove chiamate ricevute (03). Stesso dicasi per il giorno della settimana (LUN).

Privato



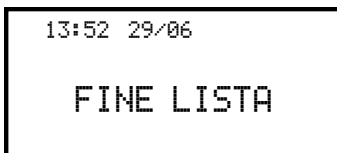
Il chiamante ha soppresso la trasmissione del proprio nome e del proprio numero telefonico.



Chiamata ripetuta



Nel caso in cui lo stesso chiamante eseguisse ripetuti tentativi di chiamata, nell'angolo in alto a destra appare „**REPEAT**“ (ripetere). Il numero di chiamate effettuate è indicato.

Ultima voce

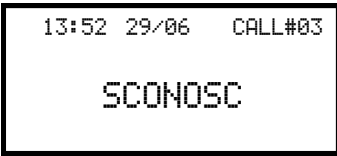


Con  o  è possibile scorrere nell'elenco chiamate. La fine dell'elenco è raggiunto nel momento in cui sul display appare „**FINE LISTA**“.

¹ **VMWI**: Visual Message Waiting Indication

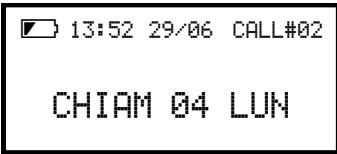
Come funziona il mio telefono?

Al di là dell'area



La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale dei gestori di rete telefonica. Il telefono riporta il numero di chiamata sul display solo se il gestore di rete telefonica del chiamante è abilitato al servizio. Altrimenti appare l'indicazione „SCONOSCIUTO“.

Basso stato di carica delle batterie



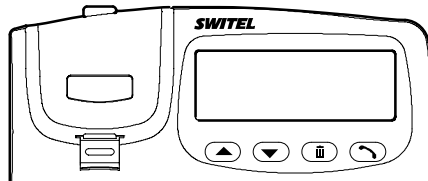
Basso stato di carica delle batterie — Sostituire le batterie.






Modalità di stand-by

Tutte le descrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso tengono conto del telefono in modalità di stand-by.

Durante la navigazione nel menu, il telefono passa di nuovo automaticamente alla modalità di stand-by in caso di mancato azionamento dei tasti per oltre 25 secondi.

Tasti di navigazione



Tasto	In modalità di stand-by	Azione
	- Cancellare caratteri	- Premere 1 volta
	- Aprire / Chiudere il menu	- Premere brevemente 2 volte
	- Confermare la selezione	- Premere 1 volta
	- Selezionare una voce	- Premere fino alla visualizzazione della voce
	- Selezionare una voce	- Premere fino alla visualizzazione della voce

Compiere telefonate

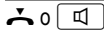
5 Compiere telefonate

Ricevere una chiamata



Ricevere una chiamata

Concludere una chiamata



Concludere una chiamata

Telefonare



Inserire il numero di chiamata



In caso di immissione errata cancellare l'ultima cifra




Instaurare un collegamento



È possibile sollevare prima il ricevitore o premere il tasto del dispositivo di vivavoce per ricevere una segnale di linea libera. Le cifre immesse per la composizione del numero di chiamata sono immediatamente selezionate.

Selezionare numeri dalla rubrica telefonica

Per fare questo è necessario aver precedentemente memorizzato dei numeri nella rubrica telefonica  pagina 52.




Aprire la rubrica telefonica



Scegliere la voce e instaurare un collegamento

Richiamare chiamate ricevute

Il telefono memorizza 76 chiamate ricevute all'interno di un apposito elenco chiamate  pagina 54.



Scegliere la voce e instaurare un collegamento



LED rosso lampeggiante → „Nuova chiamata“.

Ripetizione di selezione

Il presente telefono memorizza gli ultimi 10 numeri di chiamata selezionati.



Aprire la ripetizione di chiamata



Scegliere la voce e instaurare un collegamento

Volume della segnalazione di chiamata

Il volume della segnalazione di chiamata può essere impostato tramite interruttore a scorrimento presente sul lato inferiore dell'apparecchio.



Impostare il volume mediante interruttore a scorrimento

LO → volume basso, HI → volume alto

Volume dell'altoparlante

Il volume dell'altoparlante può essere impostato tramite interruttore a scorrimento presente sul lato inferiore dell'apparecchio.



Impostare il volume mediante interruttore a scorrimento

LO → volume basso, HI → volume alto

Funzione vivavoce

Utilizzare questa funzione per ascoltare il partner di chiamata attraverso l'altoparlante.



Attivare la funzione vivavoce e agganciare il ricevitore del telefono



Disattivare la funzione vivavoce



Con funzione vivavoce inserita è possibile instaurare collegamenti o ricevere chiamate.

Silenziamento del microfono nel ricevitore del telefono

È possibile attivare e disattivare il microfono del ricevitore con chiamata telefonica in corso.



Disinserire il microfono (silenziamento)



Inserire il microfono

Tasto di segnale R e servizi aggiuntivi

Il telefono supporta servizi aggiuntivi messi a disposizione dal proprio gestore di rete telefonica come per es. le funzioni di chiamata in attesa, avviso di chiamata e chiamata in conferenza. Con il **tasto R** è possibile accedere a questi servizi aggiuntivi. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi aggiuntivi.

Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in minuti e secondi sul display.



Interrompere la visualizzazione della durata di conversazione



Riprendere la visualizzazione della durata di conversazione (00-00)

Rubrica telefonica


6 Rubrica telefonica

Nella rubrica telefonica è possibile memorizzare 70 numeri di chiamata con rispettivi nomi.

- I numeri di chiamata dovranno essere immessi sempre con il rispettivo prefisso, cosa che consente al telefono di abbinare le chiamate alle voci memorizzate nella rubrica telefonica.
- Le voci della rubrica telefonica sono elencate in ordine alfabetico. Per poter saltare direttamente alla voce dell'elenco telefonico desiderata, premere il tasto con la rispettiva lettera iniziale.

Immissione di nomi











L'immissione di nomi è compiuta con i tasti numerici sui quali sono altresì riportate delle lettere. Premendo ripetutamente il relativo tasto, si ha modo di selezionare lettere maiuscole, minuscole, cifre e caratteri speciali.

Tasto	Carattere	Tasto	Carattere
	Spazio vuoto		
1	1.,?!-"'()	6	MNOmno6ÖØÑ
2	ABCabc2ÀÄÆ	7	PQRS p q r s 7
3	DEFdef3	8	TUVt u v 8 Ü
4	GHIghi4	9	WXYZw x y z 9
5	JKLj k l 5	0	0 + & @ / \$ %


















Per immettere la stessa lettera una seconda volta, premere il rispettivo tasto. Attendere fino a quando il cursore si sia spostato di una posizione. Premere di nuovo il tasto.










Immettere voci nella rubrica telefonica

2x  , PHONE BOOK	Premere brevemente, la rubrica telefonica si apre
	Confermare la selezione
 , ADD	Selezionare „ADD“ (aggiungere)
	Confermare la selezione
	Immettere un numero di chiamata (max. 20 cifre)
3 sec  , o 	Confermare l'immissione
	Immettere un nome (max.16 lettere)
3 sec  , o 	Confermare l'immissione



Modificare voci nella rubrica telefonica

2x  , PHONE BOOK	Premere brevemente, la rubrica telefonica si apre
	Confermare la selezione
 o  , REVIEW	Scegliere „REVIEW“ (panoramica)
	Confermare la selezione
 o 	Selezionare una voce dalla rubrica telefonica
5 sec 	La prima lettera del nome lampeggia
	Modificare il nome:
	Spostare il cursore verso destra
	Sovrascrivere il carattere lampeggiante
	Modificare il numero di chiamata
	Cancellare tutti i caratteri
3 sec  o 	Inserire di nuovo il numero di chiamata
	Confermare l'immissione

Cancellare voci dalla rubrica telefonica

2x  , PHONE BOOK	Premere brevemente, la rubrica telefonica si apre
	Confermare la selezione
 o  , REVIEW	Scegliere „REVIEW“ (panoramica)
	Confermare la selezione
 o 	Selezionare una voce dalla rubrica telefonica
	Cancellare?
	Voce cancellata



Con numeri di chiamata composti da più di 13 cifre, nell'angolo in basso a destra del display è visualizzata una freccia. Con  o  è possibile scorrere le altre cifre del numero di chiamata.

Elenco chiamate

7 Elenco chiamate

All'interno dell'elenco chiamate è possibile memorizzare in tutto 76 numeri telefonici.



La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Il telefono indicherà il numero di chiamata sul display solo se il gestore della rete telefonica offre questa funzione. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica. In mancanza di disponibilità di tale servizio, le chiamate in arrivo non sono visualizzate sul display.

Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate



Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce

Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

Cancellare singoli numeri di chiamata



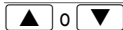
Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce



Cancella?

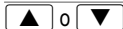


Cancellare la voce o



Interrompere la procedura di cancellazione

Cancellare tutti i numeri di chiamata



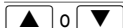
Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce



Cancellare tutto?



Cancellare voci o



Interrompere la procedura di cancellazione

8 Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi

Tasto R in impianti telefonici interni

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il **tasto R** consente di accedere a tutte le altre funzioni disponibili come per es. trasferimento di chiamata e funzione di richiamata automatica. Si prega di consultare le istruzioni per l'uso del proprio impianto telefonico interno per individuare il tempo flash da impostare al fine di poter usufruire di queste funzioni. Il rivenditore specializzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno. Impostare il tempo flash ☞ pagina 45.

Pausa di selezione

In presenza di impianti telefonici interni è necessario preselezionare un numero di accesso alla rete esterna per ottenere un segnale di linea libera prima di poter compiere una telefonata. Alcuni impianti telefonici interni di vecchia data richiedono un po' di tempo prima di trasmettere il segnale di libero. Per questi impianti telefonici interni è possibile inserire una pausa di selezione dopo il numero di accesso alla linea esterna in modo da poter proseguire con la selezione del numero senza dover attendere il segnale di libero.




Impostare una pausa di selezione

Dopo aver selezionato il numero di accesso alla rete esterna, il telefono attende ca. 3 secondi prima di procedere alla selezione del numero di chiamata vero e proprio.



Esempio:

Immissione: 0-  044219416 ...

Visualizzazione: 0- P-044219416 ...

Tasto R e servizi aggiuntivi

Il telefono supporta servizi aggiuntivi messi a disposizione dal proprio gestore di rete telefonica come per es. le funzioni di chiamata in attesa, avviso di chiamata e chiamata a conferenza. Con il **tasto R** è possibile accedere a questi servizi aggiuntivi. Si prega di consultare il proprio gestore di rete telefonica per ottenere informazioni sul tempo flash necessario per l'utilizzo dei servizi aggiuntivi. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi aggiuntivi. Impostare il tempo flash ☞ pagina 45.

Visualizzazione del numero di chiamata (CLIP¹)

A condizione che il collegamento telefonico disponga di questa funzione, l'apparecchio visualizza il numero telefonico del chiamante non appena il telefono squilla. Nel caso in cui il chiamante abbia soppresso la trasmissione del proprio numero di chiamata, appare un'apposita indicazione. Se il numero di chiamata non è visualizzabile, questo non sarà memorizzato nell'elenco chiamate.




La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere maggiori informazioni a riguardo.



¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation


Struttura di menu


9 Struttura di menu



Menu principale

Per passare al menu principale premere il tasto  (premere brevemente 2 volte).

La selezione delle voci è eseguita con i tasti  o .

Per confermare la selezione, premere il tasto .

Per uscire dal menu, premere 2 volte .

Phone Book (rubrica telefonica)	ADD (aggiungere) REVIEW (panoramica)
DATE FORMAT (formato di visualizzazione data)	DD-MM (GG-MM) MM-DD (MM-GG)
HOUR FORMAT (formato di visualizzazione ora)	12 HOUR (12 ore) 24 HOUR (24 ore)
SET FLASH (tempo flash)	100, 120, 300, 600 MS FLASH
SET LANGUAGE (selezione della lingua)	GERMANY / FRENCH / NEDERLAND / SPANISH / ENGLISCH 2 / TURKISH / SLOVAK / CZECH / AUSTRAL / GREEK / ENGLISH 1 / NORWAY / FINLAND / DANISH / SWEDEN / POLAND
SET TIME (impostazione dell'ora)	 Ora  Data
LCD CONTRAST (contrasto del display)	CONTRASTO ELEVATA CONTRASTO BASSO
SET AREA&LDS	ENGLISH 1 / ENGLISCH 2 / GREEK AUSTRAL / CZECH / SLOVAK TURKISH

10 In presenza di problemi

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Display è spento oppure le indicazioni sono appena visibili	<ul style="list-style-type: none">- Controllare il cavo di collegamento telefonico ☞ pagina 43.- Le batterie sono scariche o difettose.
Nessun segnale di libero oppure il telefono non segnala alcuna chiamata in arrivo	<ul style="list-style-type: none">- Il telefono non è collegato correttamente oppure presenta un guasto. Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento telefonico fornito.- Provare con un altro telefono se l'allacciamento telefonico in questione è funzionante.- Il cavo di collegamento telefonico non è inserito oppure si è in presenza di una caduta di tensione totale.- Le batterie sono scariche o difettose.
La visualizzazione del numero di chiamata (CLIP ¹) non funziona	<ul style="list-style-type: none">- La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio aggiuntivo offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.- Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation = Visualizzazione del numero di chiamata del chiamante.

Specifiche tecniche

11 Specifiche tecniche

Configurazione iniziale

Caratteristica	Valore
Tempo flash	100 ms
Uscita voce	Inglese
Procedura di selezione	Selezione a frequenza
Volume della segnalazione di chiamata	Volume alto
Volume dell'altoparlante	Volume alto
Contrasto display	ELEVATO
Formato di visualizzazione data	GG/MM
Formato di visualizzazione ora	24 h

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



La dichiarazione di conformità è riportata sul retro del presente manuale d'istruzioni per l'uso.

12 Indice alfabetico

C

- Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate, 54
- Cancellare voci dalla rubrica telefonica, 53
- Collegare il ricevitore, 43
- Collegare il telefono, 43
- Compiere telefonate, 50
- Concludere una chiamata, 50
- Configurazione iniziale, 58
- Contenuto della confezione, 43

D

- Dichiarazione di conformità, 58
- Display, 47
- Domande e risposte, 57

E

- Elementi di comando, 46
- Elenco chiamate, 54
- Eliminare guasti, 57
- Esercizio, 47

I

- Immettere voci nella rubrica telefonica, 52
- Immissione di nomi, 52
- Impianti telefonici interni, 55
- Impostare data e ora, 45
- Impostare la lingua, 44, 45
- Indicazioni di sicurezza, 42
- Inserire le batterie, 43

M

- Menu principale, 56
- Mettere in funzione il telefono, 43
- Modalità di stand-by, 49
- Modi di scrittura, 47
- Modificare voci nella rubrica telefonica, 53
- Montaggio a parete, 44

P

- Pausa di selezione, 55
- Problemi, 57

R

- Rappresentazioni, 47
- Ricevere una chiamata, 50
- Ripetizione di selezione, 50
- Rubrica telefonica, 52

S

- Scegliere un numero di chiamata dalla rubrica telefonica, 50
- Selezionare numeri dalla rubrica telefonica, 50
- Selezionare un numero di chiamata dalla rubrica telefonica, 51
- Servizi aggiuntivi, 55
- Simboli, 47
- Simboli di display, 47
- Struttura di menu, 56
- Supporti da tavolo, 43

T

- Tasti di navigazione, 49
- Tasto R e servizi aggiuntivi, 55
- Tasto R in impianti telefonici interni, 55
- Telefonare, 50

V

- Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate, 54
- Visualizzazione del numero di chiamata, 55
- Volume di squillo, 50, 51

Contents

1	Safety Information	61
2	Putting the Telephone into Operation	62
3	Operating Elements	65
4	Operating the Telephone	66
5	Telephoning	69
6	Phone Book	71
7	Call Log	73
8	PABX / Supplementary Services	74
9	Menu Structure	75
10	In Case of Problems	76
11	Technical Properties	77
12	Index	78

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Hearing aid compatible

The telephone is compatible with most popular hearing aids on the market. However, it cannot be guaranteed that all hearing aids will work perfectly.

Disposal

You are legally obliged to dispose of consumable goods according to the applicable regulations. The adjacent symbol on the telephone indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.

Electrical and electronic devices must be disposed of at a suitable collection point provided by the public waste authorities.

Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.



Putting the Telephone into Operation

2 Putting the Telephone into Operation

Safety information



Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

Checking the package contents

The package contains:

- a base unit
- a telephone connection cable
- an operating manual
- a receiver
- a helix cable
- four AAA/1.5 V batteries

Connecting the receiver

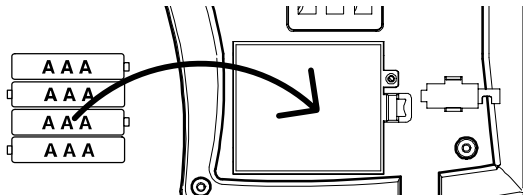
Plug the short end of the helix cable in the socket on the bottom end of the receiver. Then plug the long end in the „receiver cable“ connection socket on the underside of the base unit. Feed the cable through the cable duct leading out.


Inserting the batteries

Insert the batteries before connecting the telephone to the telephone network. Always use AAA / 1.5V Alkaline batteries. The batteries are required for the CLIP, handsfree and other telephone functions.



Prior to inserting or replacing the batteries, ensure that the telephone is disconnected from the telephone network. Pay attention to correct polarity.



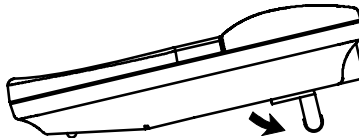
Replace the batteries when the  icon appears in the display. All four batteries must then be replaced so that the caller number display and handsfree functions work properly. If the batteries are fully discharged, the display remains dark and the handsfree function no longer works.

Connecting the telephone

Connect the telephone connection cable enclosed to the telephone line socket and the telephone socket marked „LINE“ on the rear of the telephone.

Tabletop supports

If you want to place the telephone on a tabletop, pivot out the supports on the underside of the telephone.



Putting the Telephone into Operation

Wall installation

The telephone can be mounted on the wall. Use two screws for the necessary fixation. Drill two holes 84 mm apart and horizontal to each other and insert the screws leaving approx. 5 mm projecting from the wall. The tabletop supports are not required for the wall installation. Attach the base unit by hooking it in the two screws protruding from the wall and pushing it down a little.



Attention: Ensure there are no cables or lines under the wall where the holes are drilled.

In order that the receiver does not fall when placed on-hook, the receiver cradle is equipped with a small receiver hook. Pull the receiver hook out, turn it 180° and push it back in. You can then hang the receiver on it.



If the “handsfree” function is activated, you can place the receiver on-hook without disconnecting the call. There is a hook for this above the receiver cradle.

Basic settings

Setting the date display format

2x	Press briefly
or	Select “DATE FORMAT” (date display)
	Confirm the selection
or	Select the date display format (DD-MM / MM-DD)
	Confirm the selection
2x	Close the menu

Setting the time display format








2x	Press briefly
or	Select “HOUR FORMAT” (time display)
	Confirm the selection
or	Select the time display format (24-hour / 12-hour)
	Confirm the selection
2x	Close the menu

Setting the date and time








2x	Press briefly
or	Select “SET TIME”
	Confirm the selection
or	Set the time and date
	Move the cursor to the right
	Confirm the selection
2x	Close the menu

Putting the Telephone into Operation

Setting the contrast









2x 	Press briefly
 or 	Select "LCD CONTRAST" (display contrast)
	Confirm the selection
 or 	Select the contrast setting
2x 	Close the menu

Setting the language

2x 	Press briefly
 or 	Select "SET LANGUAGE"
	Confirm the selection
 or 	Select the language required
2x 	Close the menu

 There are 16 languages available for selection.

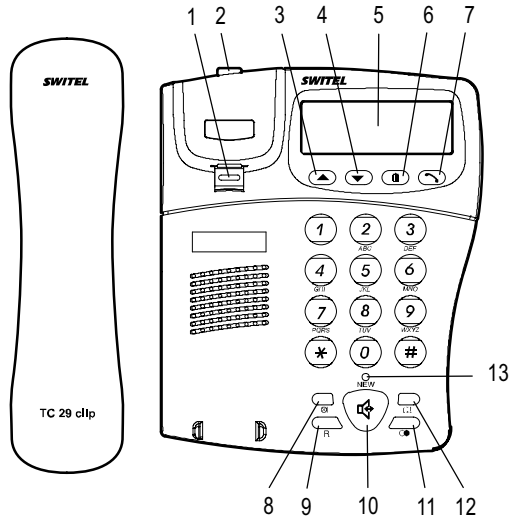
Setting the Flash time

2x 	Press briefly
 or 	Select "SET FLASH" (Flash time)
	Confirm the selection
 or 	Set the Flash time required
	Confirm the selection
2x 	Close the menu

3 Operating Elements

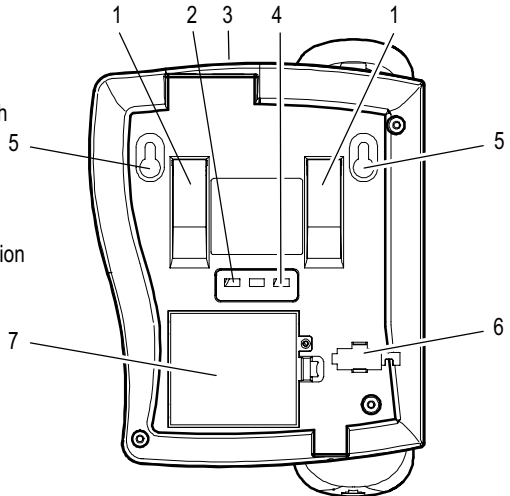
Top side

- 1 Receiver cradle
- 2 Receiver hook for wall installation (handsfree function)
- 3 Scroll upwards
- 4 Scroll downwards
- 5 Display
- 6 Delete
- 7 Confirm/Dial
- 8 Muting function
- 9 R-button (Flash)
- 10 Handsfree button
- 11 Redialling button
- 12 Phone book
- 13 LED, "new call"



Underside

- 1 Pivoting tabletop supports
- 2 "Ringing volume" sliding switch
- 3 "Line" telephone cable connection socket
- 4 "Loudspeaker volume" sliding switch
- 5 Fixation holes for wall installation
- 6 "Receiver cable" connection socket
- 7 Battery compartment



The buttons in this operating manual are depicted with a uniform contour. Variations in the symbols on the telephone buttons compared to those depicted here are possible.

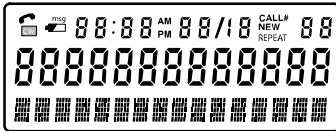
Operating the Telephone

4 Operating the Telephone

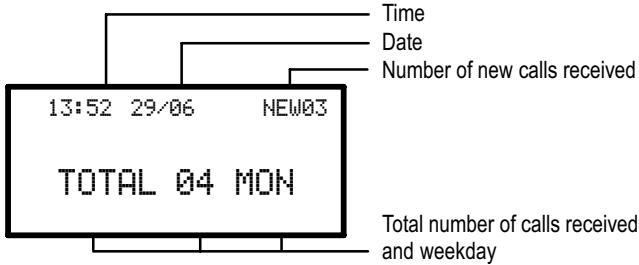
Display and explanation of notation

	Enter digits or letters
	Press the button depicted
2x	Press the button depicted the stipulated number of times briefly
3 sec	Press the button depicted for 3 seconds
	Telephone rings
2x	Open/Close menu
	Delete
	Confirm selection / Dial number
	Lift the receiver
	Replace the receiver on-hook
	Text or icon in the display

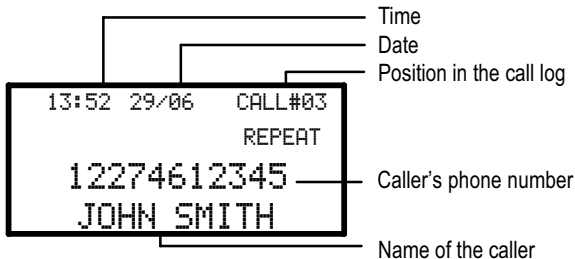
Display



Standard display



Incoming call



New message recorded

```
MSG 13:52 29/06 CALL#03  
MESSAGE WAITING
```

An answering machine in the telephone network is a supplementary service offered by many telephone network providers (**VMWI**¹). If your telephone network provider offers an answering machine in the telephone network for you, the display indicates new messages have been received.

MSG appears in the top left corner of the display until the message is played. This function can only be used when your telephone network provider actually offers the service. Contact your network provider for further information.

Calls

```
13:52 29/06 NEW03  
TOTAL 04 MON
```

The total number of calls received (04) and the number of new calls received (03) are displayed.

The weekday (MON) is also displayed.

PRIVAT

```
13:52 29/06 CALL#03  
PRIVATE
```

The caller has suppressed transmission of their name and phone number.



Repeated call

```
13:52 29/06 CALL#03  
REPEAT  
12274612345
```

If a caller has made repeated attempts to call you, "**REPEAT**" appears at the top right of the display. The number of calls is displayed.

End of list

```
13:29/0652  
END OF LIST
```

Press  or  to scroll in the call log. You have reached the end of the list when "**END OF LIST**" appears in the display.

¹ **VMWI**: Visual Message Waiting Indication

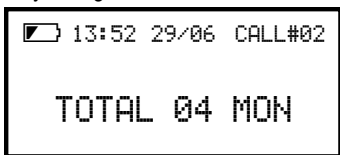
Operating the Telephone

Out of area



The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. The caller's phone number appears in the telephone display when the telephone network provider used by the caller has operates this service. Otherwise, "OUT OF AREA" appears.

Low battery charge

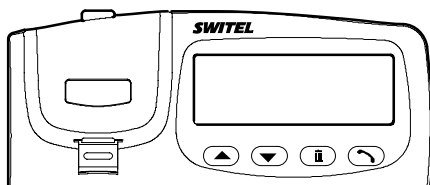







Low battery charge level — change the batteries.

Standby mode

All descriptions in this operating manual assume that the telephone is in Standby mode. When you are navigating in a menu, Standby mode is automatically activated if no button is pressed for a period of 25 seconds.

Navigation buttons



Button	In Standby mode	Action
	- Delete a character	- Press once
	- Open/Close a menu	- Press twice briefly
	- Confirm the selection	- Press once
	- Select an entry	- Press as often as necessary until the required entry is displayed
	- Select an entry	- Press as often as necessary until the required entry is displayed

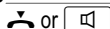
5 Telephoning

Taking a call



Take the call

Ending a call



End the call

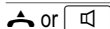
Making a call



Dial the phone number



Delete the last digit if incorrect



Dial the number



You can also lift the receiver or press the Handsfree button first and wait for the dialling tone. The digits then entered are dialled immediately.

Dialling phone numbers from the phone book

Phone numbers must have been stored in the phone book for this function, Page 71.



Open the phone book



Select an entry and dial the number

Calling back received calls

The telephone stores the numbers of the last 76 calls received in a call log, Page 73.



Select an entry and dial the number



Flashing red LED → "new call".

Redialling

The telephone stores the last ten phone numbers dialled.



Open the redialling list



Select an entry and dial the number

Ringling volume

You can adjust the ringing tone volume using the sliding switch on the underside of the base.



Adjust the volume with the sliding switch
LO → low volume, HI → high volume

Loudspeaker volume

You can adjust the loudspeaker volume using the sliding switch on the underside of the base.



Adjust the volume with the sliding switch
LO → low volume, HI → high volume

Telephoning

Handsfree

Use this function to listen to the caller via the loudspeaker.



Activate the handsfree function and place the receiver on-hook



Deactivate the handsfree function



Numbers can be dialled and calls taken when the handsfree function is activated.

Muting the receiver microphone

The microphone in the receiver can be activated and deactivated during a telephone conversation.



Deactivate the microphone (muting function activated)



Activate the microphone

R-button and supplementary services

Your telephone supports supplementary services provided by your telephone network provider, such as brokering, call waiting and conference facility. These supplementary services can be used by implementing the **R-button**. Please contact the telephone network provider with regard to enabling the supplementary services.

Displaying the call duration

The duration of a call is displayed in minutes and seconds during the call.



Stop the call duration display



Restart the call duration display (00-00)

6 Phone Book

You can use the phone book to store up to 70 phone numbers together with the associated names.

- Always enter the area access code with the phone numbers so that the telephone can also assign incoming calls to a phone book entry.
- The phone book entries are arranged alphabetically. To skip to the required phone book entry directly, enter the first letter of the corresponding entry.

Entering names

The digit keys are also labelled with letters for the entry of the respective letters. Upper and lower case letters, digits and special characters are entered by pressing the relevant key the respective number of times.

Button	Character	Button	Character
	Space		
1	1.,?!-' '()	6	MNOmno6ÖØÑ
2	ABCabc2ÅÄÆ	7	PQRS p q r s 7
3	DEFdef3	8	TUVt u v 8 Ü
4	GHIgh i 4	9	WXYZ w x y z 9
5	JKLj k l 5	0	0 + & @ / \$ %


















To enter the same letter twice, press the button to enter the letter. Wait until the cursor skips one position forwards. Press the button again.

Creating phone book entries










2x , PHONE BOOK	Press briefly, the phone book opens
	Confirm the selection
, ADD	Select "ADD"
	Confirm the selection
	Enter the phone number (max. 20 digits)
3 sec , or	Confirm the entry
	Enter the name (max.16 letters)
3 sec , or	Confirm the entry

Phone Book



Editing entries in the phone book

2x  , PHONE BOOK	Press briefly, the phone book opens
	Confirm the selection
 or  , REVIEW	Select "REVIEW"
	Confirm the selection
 or 	Select the phone book entry
5 sec 	The first letter of the name flashes
	Editing the name:
	Move the cursor to the right
	Overwrite the letter which is flashing
	Deleting the phone number:
	Delete all the characters
3 sec  or 	Enter the new phone number
	Confirm the entry

Deleting entries from the phone book

2x  , PHONE BOOK	Press briefly, the phone book opens
	Confirm the selection
 or  , REVIEW	Select "REVIEW"
	Confirm the selection
 or 	Select the phone book entry
	Delete?
	Delete the entry



If a phone number has more than 13 digits, an arrow appears in the bottom right corner of the display. Use  or  to display the other digits in the phone number.

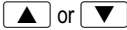
7 Call Log

A total of 76 calls can be stored in the calls log.



The caller number display (CLIP) function is an optional service offered by telephone network providers. The caller number appears in the display if the service is offered by your telephone network provider. Contact your network provider for further information. If this service is not offered, the incoming calls are not displayed.

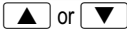
Displaying phone numbers in the call log



Open the call log and select an entry

Deleting phone numbers in the call log

Deleting phone numbers individually



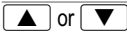
Open the call log and select an entry



Delete?

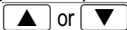


Delete the entry or



Cancel the deleting process

Deleting all the phone numbers



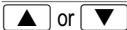
Open the call log and select an entry



Delete all?




Delete all the entries or



Cancel the deleting process

8 PABX / Supplementary Services

R button on private branch exchanges

If the telephone is connected to a private branch exchange, all the functions associated with the **R-button**, such as transferring calls, automatic call back, etc., can be used. Refer to the operating manual provided with your private branch exchange as to which Flash time must be set in order to use these functions. The dealer where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange. Setting the Flash time  Page 64.

Dialling pause

When using private branch exchanges, it is necessary to dial a specific number to obtain the dialling tone for an outside line. When using some older private branch exchanges, it takes a little time before the dialling tone becomes audible. In the case of such private branch exchanges, a dialling pause can be inserted after the number for an outside line in order to continue dialling directly without having to wait for the dialling tone.




Insert a dialling pause

After dialling the number for the outside line, the telephone waits approx. 3 seconds before dialling the actual phone number.




Example:

Input: 0-  044219416 ...

Display: 0- P-044219416 ...

R-button and supplementary services

Your telephone supports supplementary services provided by your telephone network provider, such as brokering, call waiting and conference facility. These supplementary services can be used by implementing the **R-button**. Please contact your telephone network provider regarding which Flash time must be set to use the supplementary services. Please contact the telephone network provider with regard to enabling the supplementary services. Setting the Flash time  Page 64.

Caller number display (CLIP¹)

If this function is available with your telephone line, the number of the caller appears in the display when the phone rings. If the caller has suppressed transmission of his phone number, the corresponding message appears in the display. The phone number is not displayed and, as a result, is not stored in the call log.










The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation

9 Menu Structure

Main menu

Open the main menu by pressing the  button (twice, briefly).
 Move to the options available for selection by pressing the  or  button.
 Confirm the option selected by pressing the  button.
 To close the menu, press the  button twice.

PHONE BOOK	ADD
	REVIEW
DATE FORMAT	DD-MM
(Date display)	MM-DD
HOUR FORMAT	12 HOUR
(Time display)	24 HOUR
SET FLASH	100, 120, 300, 600 MS FLASH
(Flash time)	
SET LANGUAGE	GERMAN / FRENCH / NEDERLAND /
(Language selection)	SPANISH / ENGLISH 2 / TURKISH /
	SLOVAK / CZECH / AUSTRAL /
	GREEK / ENGLISH 1 / NORWAY /
	FINLAND / DANISH / SWEDEN /
	POLAND
SET TIME	 Time
(Time setting)	 Date
LCD CONTRAST	HIGH CONTRAST
(Display contrast)	LOW CONTRAST
SET AREA&LDS	ENGLISH 1 / ENGLISH 2 / GREEK
	AUSTRAL / CZECH / SLOVAK
	TURKISH

In Case of Problems

10 In Case of Problems

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Display content fails completely or is hardly visible	<ul style="list-style-type: none">- Check the telephone connection cable, ☞ Page 62.- The batteries are empty or defective.
No dialling tone or no calls are indicated by the telephone	<ul style="list-style-type: none">- The telephone is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied.- Test whether the telephone connection is in order by using another telephone.- The telephone connection cable is not plugged in or there is a complete power failure.- The batteries are empty or defective.
The caller number display (CLIP ¹) does not function	<ul style="list-style-type: none">- The caller number display function is a supplementary service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.- The caller has suppressed the transmission of their phone number.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation = Display the caller's phone number.

11 Technical Properties

Default settings

Feature	Value
Flash time	100 ms
Language	English
Dialling mode	Tone
Ringing tone volume	High
Loudspeaker volume	High
Display contrast	High
Date display format	DD/MM
Time display format	24 h

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.

A full Declaration of Conformity is provided on the rear cover of the operating manual.



12 Index

C

- Call log, 73
- Caller number display (CLIP), 74
- Connecting the receiver, 62
- Connecting the telephone, 62
- Creating phone book entries, 71

D

- Declaration of Conformity, 77
- Default settings, 77
- Deleting entries from the phone book, 72
- Deleting phone numbers in the call log, 73
- Dialling numbers from the phone book, 69
- Dialling pause, 74
- Dialling phone numbers from the phone book, 69, 70
- Display, 66
- Display icons, 66
- Displaying phone numbers in the call log, 73

E

- Editing entries in the phone book, 72
- Ending a call, 69
- Entering names, 71
- Explanations, 66

I

- Icons, 66
- Inserting the batteries, 62

M

- Main menu, 75
- Making a call, 69
- Menu structure, 75

N

- Navigation buttons, 68

O

- Operating elements, 65
- Operation, 66

P

- Package contents, 62
- Phone book, 71
- Private branch exchanges, 74
- Problems, 76
- Problems and solutions, 76
- Putting the telephone into operation, 62

R

- R button on private branch exchanges, 74
- R-button and supplementary services, 74
- Redialling, 69
- Ringling volume, 69, 70

S

- Safety information, 61
- Setting the date and time, 63
- Setting the language, 63, 64
- Standby mode, 68
- Supplementary services, 74

T

- Tabletop support, 62
- Taking a call, 69
- Telephoning, 69
- Troubleshooting, 76

W

- Wall installation, 63

SWITEL

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: TC 29 clip
DESCRIPTION: DECT telephone

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN 55022:1998, EN 61000-3-2/-3, EN 55024:1998, (EN 61000-4-2/-3/-4/-5/-6/-11)

TEST REPORT NUMBERS:

G2M20211-0802-E-16

AUTHORISED BY:



Signed:

Name (printed): Selim Dusi
Position in company: Managing Director
Date of issue: January 06, 2003

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot
Product: TC 29 clip

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland.
However, due to differences between the individual PSTNs provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.